



25 NĂM CỦA NƯỚC TRUNG HOA MỚI



**25 năm của
nước Trung Hoa mới**

—
NHÀ XUẤT BẢN NGOẠI VĂN
BẮC KINH 1975

Lời nhà xuất bản

RA đời từ năm 1949 đến nay, nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa vừa đầy 25 tuổi. Dưới sự lãnh đạo sáng suốt của Đảng Cộng sản Trung Quốc và Chủ tịch Mao Trạch Đông, nhân dân Trung Quốc đã giành được thành tựu rực rỡ về mọi mặt và đã biến Trung Quốc cũ bán cùng lạc hậu thành nước Trung Hoa mới xã hội chủ nghĩa phồn vinh bước đầu. Sự biến đổi xoay chuyển trời đất đó đã giành được như thế nào? Nhân dân Trung Quốc cần cù dũng cảm đã cố gắng ra sao mới đạt được những điều đó? Và ngày nay, nền công nông nghiệp Trung Quốc đã phát triển tới trình độ nào? Những vấn đề đó chắc bạn đọc đều đang muốn tìm hiểu. Để đáp ứng phần nào lòng mong muốn đó của các bạn, chúng tôi đã soạn tập sách này với một số bài quan trọng của *Tân Hoa xã* và các báo chí Trung Quốc giới thiệu về thành tựu xây dựng của nước Trung Hoa mới trong 25 năm qua. Mong rằng qua tập sách này sẽ giúp ích phần nào bạn đọc nước ngoài trong việc tìm hiểu thêm nước Trung Hoa mới.

In tại nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa





Quảng trường Thiên An Môn hùng vĩ.



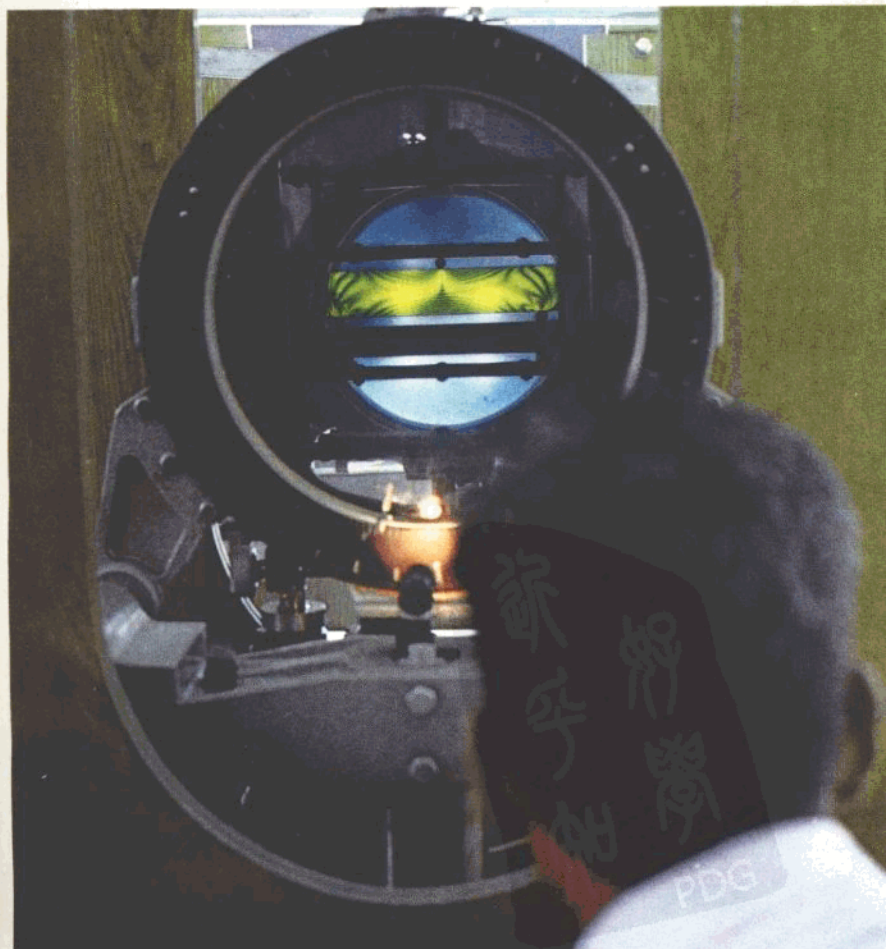
Một mỏ dầu mới ở Đại Khánh.





Mười thanh nữ trong một đội sản xuất ở Quảng Tây đã cải tạo một chân ruộng năng suất thấp (mỗi héc ta hơn 2 tấn) trở thành ruộng đạt năng suất cao: hơn 16 tấn mỗi héc ta.

Cán bộ nghiên cứu cơ học địa chất đang
phân tích sức ứng lực của cầu trúc xoắn.





Nhân viên Trung y đã thành công
trong ca gây mê bằng thuốc thảo mộc.



Mục Lục

TIỀN LÊN TRÊN CON ĐƯỜNG XÃ HỘI CHỦ NGHĨA THÈNH THANG	1
NỀN KINH TẾ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VỮNG VẰNG	8
RA SỨC PHÁT TRIỂN NGÀNH MỎ	17
NGÀNH CÔNG NGHIỆP DẦU HÓA MỚI XUẤT HIỆN	22
TỰ CHÈ TẠO MỌI MÁY MÓC THIẾT BỊ	27
ĐƯỢC PHÁT TRIỂN CỦA CÔNG NGHIỆP ĐÓNG TÀU	33
VÌ SAO PHẢI XÂY DỰNG CÔNG NGHIỆP NHỎ	39
THÀNH PHỐ BẮC KINH HOÀN TOÀN ĐỔI MỚI	44
TẠO TẠO VÀ PHÁT TRIỂN NỀN CÔNG NGHIỆP THƯỢNG HẢI	51
NHÔNG THÀNH TỰU VỀ NÔNG NGHIỆP CƠ GIỚI HÓA	58
ĐƯỢC THÚY LỢI VỚI QUY MÔ LỚN	64
ĐÃ THỰC HIỆN TỰ TỨC VỀ LƯƠNG THỰC	72
TRUNG QUỐC XÓA BỎ TẬN GỐC NẠN LẠM PHÁT	79
THÀNH QUẢ ĐƯỢC TRÊN ĐÀ PHÁT TRIỂN VÀ CẢI CÁCH	86
ĐƯỢC THÚY LỢI VỚI QUY MÔ LỚN	94
ĐƯỢC THÚY LỢI VỚI QUY MÔ LỚN	101
ĐƯỢC THÚY LỢI VỚI QUY MÔ LỚN	108

Tiến lên trên con đường xã hội chủ nghĩa thênh thang

Xã luận của «*Nhân dân nhật báo*»,
tạp chí «*Cờ đỏ*» và «*Báo Quân giải phóng*»
(ngày 1-10-1974)

NƯỚC Cộng hòa nhân dân Trung Hoa vĩ đại ra đời vừa đầy 25 tuổi. Đó là 25 năm đoàn kết chiến đấu của nhân dân các dân tộc nước ta dưới sự lãnh đạo của lãnh tụ vĩ đại Mao Chủ tịch, là 25 năm tiến lên của nước ta trên con đường xã hội chủ nghĩa.

Nhân dịp chào mừng ngày lễ vẻ vang này, chúng tôi xin gửi tới đồng bào công nông binh, cán bộ cách mạng và trí thức cách mạng đang chiến đấu trên các mặt trận cách mạng xã hội chủ nghĩa và xây dựng chủ nghĩa xã hội, gửi tới các nhân sĩ yêu nước, đồng bào Hương Cảng, Áo Môn và Hoa kiều yêu nước, gửi tới nhân dân các dân tộc trong cả nước lời chúc mừng nhiệt liệt! Gửi tới nhân dân toàn thế giới và bầu bạn các nước đã ủng

hộ sự nghiệp cách mạng và cuộc đấu tranh chính nghĩa của nước ta lời cảm ơn chân thành!

Cách đây 25 năm, trước ngày nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa ra đời, Mao Chủ tịch đã trình trọng tuyên bố trước toàn thế giới: **“Từ nay, nhân dân Trung Quốc chiếm một phần tư tổng số loài người đã đứng lên.”** Lời tuyên bố của Mao Chủ tịch đã nói lên niềm tin sắt đá của giai cấp vô sản và nhân dân các dân tộc ta đã làm chủ đất nước đối với tương lai của Tổ quốc mình. Hai mươi nhăm năm nay, Trung Quốc đã có những biến đổi long trời lở đất. Trung Quốc cũ nghèo nàn và lạc hậu đã trở thành nước Trung Hoa mới xã hội chủ nghĩa bước đầu phồn vinh thịnh vượng. Dưới sự chỉ dẫn của đường lối cách mạng vô sản của Mao Chủ tịch và sự lãnh đạo của Đảng Cộng sản Trung Quốc, chúng ta đã cơ bản hoàn thành việc cải tạo xã hội chủ nghĩa chế độ sở hữu tư liệu sản xuất, đã tiến hành mỗi lần càng sâu sắc hơn những cuộc cách mạng xã hội chủ nghĩa trên mặt trận chính trị và tư tưởng. Chúng ta đã giành được thắng lợi vĩ đại trong cuộc Đại cách mạng văn hóa vô sản, đã đập tan hai bộ tư lệnh tư sản Lưu Thiệu Kỳ và Lâm Bưu, chủ nghĩa Mác, chủ nghĩa Lê-nin, tư tưởng Mao Trạch Đông đã thâm sâu vào lòng người, những sự vật mới xã hội chủ nghĩa nẩy nở và phát triển khắp nơi, nền chuyên chính vô sản ngày càng vững chắc hơn. Chúng ta đã kiên trì phương châm **độc lập tự chủ, tự lực cánh sinh**, sự nghiệp xây dựng chủ nghĩa xã hội phát triển rầm rộ, một hệ thống công nghiệp cũng như một hệ thống kinh tế quốc dân độc lập và tương đối hoàn chỉnh lấy nông nghiệp xã hội chủ nghĩa làm cơ sở đang hình

thành. Sự bao vây, phong tỏa, xâm lược và lật đổ của bọn đế quốc và đế quốc xã hội đều bị thất bại nhục nhã.

Mao Chủ tịch vạch rõ: **“Chỉ có chủ nghĩa xã hội mới cứu được Trung Quốc.”** Chặng đường chúng ta đã đi chứng tỏ chế độ xã hội chủ nghĩa có tính ưu việt và sức sống mạnh mẽ hơn hẳn chế độ tư bản chủ nghĩa, và cũng chứng minh: để xây dựng, củng cố và phát triển chế độ xã hội chủ nghĩa, nhất thiết phải đoàn kết nhân dân toàn quốc, kiên trì tiếp tục cách mạng dưới nền chuyên chính vô sản trong một thời kỳ lâu dài.

Kiên trì con đường xã hội chủ nghĩa, hay là phục hồi chủ nghĩa tư bản, đó là cuộc đấu tranh giữa hai giai cấp vô sản và tư sản, là cuộc đấu tranh giữa hai đường lối mác-xít và xét lại. Bốn cuộc đấu tranh lớn về đường lối trong Đảng từ ngày nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa thành lập đến nay, đều xoay quanh vấn đề đi con đường nào. Đường lối cơ bản của Đảng cho chúng ta biết, những cuộc đấu tranh như vậy, sau này vẫn sẽ còn tiếp diễn lâu dài. Cuộc đấu tranh giữa chủ nghĩa xã hội với chủ nghĩa tư bản trong lĩnh vực kinh tế chưa phải đã chấm dứt sau khi công cuộc cải tạo chế độ sở hữu giành được thắng lợi về cơ bản. Cuộc đấu tranh ai thắng ai giữa chủ nghĩa xã hội và chủ nghĩa tư bản trong lĩnh vực tư tưởng và chính trị cần phải qua một thời gian rất dài mới giải quyết được. Mao Chủ tịch nói: **“Muốn xây dựng một chế độ xã hội mới trên nền móng của chế độ xã hội cũ, thì phải đào bỏ nền móng cũ. Những tàn dư của tư tưởng cũ phản ánh chế độ cũ, bao giờ cũng rớt lại lâu dài trong đầu óc người**

ta, không thể xóa bỏ một cách dễ dàng được.” Chúng ta phải tiếp tục phê phán chế độ cũ và tư tưởng cũ, phải đấu tranh chống mọi hoạt động phá hoại của kẻ thù giai cấp trong và ngoài nước, đồng thời, không ngừng hoàn thiện chế độ xã hội chủ nghĩa qua thực tiễn.

Phong trào phê phán Lâm Bưu và Khổng Tử do Mao Chủ tịch đích thân phát động và lãnh đạo chính là một phong trào dùng chủ nghĩa Mác chiễm lĩnh mọi lĩnh vực kiến trúc thượng tầng, củng cố nền chuyên chính vô sản, ngăn ngừa sự phục hồi của chủ nghĩa tư bản, cố gắng giữ cho non sông xã hội chủ nghĩa mãi mãi không thay màu đổi sắc. Chúng ta phải tiếp tục tiến hành sâu rộng và bền bỉ phong trào phê phán Lâm Bưu và Khổng Tử. Những đơn vị đã bước đầu làm xong việc thanh trừ dựa vào quần chúng, thì phải hướng lực lượng chủ yếu vào việc học tập và phê phán. Phải chăm chú đọc sách và học tập, chịu khó nghiên cứu tác phẩm của Mác, Ăng-ghe-n, Lê-nin và Sta-lin cũng như tác phẩm của Mao Chủ tịch, đó là khâu then chốt để đưa phong trào phê phán Lâm Bưu và Khổng Tử phát triển vào chiều sâu. Phải tiếp tục phê phán đường lối xét lại phản cách mạng của Lâm Bưu, trong giai đoạn này, đặc biệt phải học tập những tác phẩm quân sự của Mao Chủ tịch, phê phán đường lối quân sự tư sản của Lâm Bưu. Phải tuân theo nguyên tắc dùng cái xưa để phục vụ cho ngày nay, đứng trên lập trường, quan điểm và phương pháp của chủ nghĩa Mác, phê phán đạo Khổng Mạnh, tổng kết kinh nghiệm lịch sử của cuộc đấu tranh giữa Nho gia và Pháp gia, cũng như của toàn bộ cuộc đấu tranh giai cấp, để phục vụ cho cuộc đấu tranh giai cấp ngày

Chê độ xã hội chủ nghĩa dưới nền chuyên chính vô sản đã mở ra con đường thênh thang cho việc phát triển sản xuất một cách nhiều nham tốt rẻ. Chúng ta phải kiên trì phụng sự chăm: Đào hầm sâu, trừ lưong nhiều, không xưng bá và Năm khau cách mưng, thực dầy sản xuất, thực dầy công tác, thực dầy việc chuân bị đối phó với chiến tranh, nhiệm chính tòng kết và phỏ biến những kinh nghiệm của các đơn vị tiên tiến đã làm tốt công cuộc cách mưng và sản xuất, ra sức hoàn thành và hoàn thành vượt mức kế hoạch kinh tế quốc dân năm nay và kế hoạch 5 năm lần thứ tư. Phải một lòng một dạ dựa vào giai cấp công nhân, cùng cố khôi liên minh công nông, phát huy dầy đủ tinh thần tích cực xã hội chủ nghĩa của trăm triệu quân chúng đã được khơi lên trong phong trào phê phán Lâm Bưu và Khổng Tử, dầy nhanh nhíp độ xây dựng chủ nghĩa xã hội. Giai cấp công nhân, bản nông và trung nông lớp dưới và nhân dân lao động các dân tộc nước ta có chí khí, có khả năng, nhất định có thể xây dựng đất nước vĩ đại của chúng ta thành một nước xã hội chủ nghĩa hiện đại hóa. Quan giải phóng nhân dân phải quan triệt chấp hành đường lối quan sự của Mao chủ tịch, phát huy truyền thống vẻ vang của quân ta, góp phần

phương hướng xã hội chủ nghĩa. phê phán — cái cách trên các mặt trận, kiên trì tốt hơn nữa nữa giác ngộ về đấu tranh đường lối, dầy mạnh cuộc đấu tranh — qua phong trào phê phán Lâm Bưu và Khổng Tử nâng cao hơn tạo và phát triển đội ngũ lý luận mắc-xít qua đấu tranh. Phải cho việc cũng có nền chuyên chính vô sản, đồng thời chú ý đào nay, phục vụ cho việc chống và phòng chủ nghĩa xét lại, phục vụ

công hiến mới vào công cuộc bảo vệ Tổ quốc xã hội chủ nghĩa vĩ đại của chúng ta.

Nước nhà thống nhất, nhân dân đoàn kết, các dân tộc trong nước đoàn kết, đó là những đảm bảo căn bản làm cho sự nghiệp của chúng ta nhất định thắng lợi. Kẻ thù giai cấp trong và ngoài nước trước nay vẫn tìm đủ mọi cách để phá hoại khối thống nhất và đoàn kết của nước ta, chúng ta nhất thiết phải mài sắc cảnh giác. Dưới sự chỉ dẫn của đường lối cách mạng vô sản của Mao Chủ tịch, phải tăng cường sự lãnh đạo thống nhất của Đảng, tăng cường khối đại đoàn kết cách mạng của toàn Đảng, toàn quân và nhân dân toàn quốc. Phải học bằng được vận dụng phép biện chứng một chia làm hai để xử lý các vấn đề, thiết thực thi hành các chính sách vô sản của Mao Chủ tịch, phân biệt nghiêm ngặt và giải quyết đúng đắn hai loại mâu thuẫn có tính chất khác nhau, đoàn kết trên 95% cán bộ và quần chúng, động viên mọi nhân tố tích cực, đoàn kết mọi người có thể đoàn kết và hết sức cố gắng biến những nhân tố tiêu cực thành nhân tố tích cực để phục vụ sự nghiệp vĩ đại xây dựng xã hội xã hội chủ nghĩa.

Nhân dịp chào mừng ngày lễ Quốc khánh, chúng ta gửi lời thăm hỏi thăm thiết đồng bào ruột thịt ở tỉnh Đài Loan. Chúng ta nhất quyết giải phóng Đài Loan!

Tình hình quốc tế thiên hạ đại loạn đang phát triển theo hướng có lợi cho nhân dân các nước. Hai tên bá chủ Mỹ và Liên Xô đã sa vào tình trạng khốn quẫn cả trong lẫn ngoài, đã

sống trong những tháng ngày rất gay go. Cuộc đấu tranh của thế giới thứ ba và nhân dân các nước đang đẩy bánh xe lịch sử thế giới tiến lên. Trước tình hình quốc tế hết sức tốt đẹp đó, chúng ta phải tiếp tục chấp hành đường lối ngoại giao cách mạng của Mao Chủ tịch, cố gắng vượt bậc để làm tốt mọi công việc của Trung Quốc, tranh thủ có sự đóng góp tương đối lớn cho loài người.

Dưới sự lãnh đạo của Trung ương Đảng đứng đầu là Mao Chủ tịch, chúng ta hãy phát triển hơn nữa tình thế tốt đẹp trong toàn quốc, đoàn kết lại, giành thắng lợi to lớn hơn nữa.